

Fabien Python  
Université de Fribourg

XXVII<sup>e</sup> Congrès international de linguistique et de philologie romanes  
ATILF et Société de linguistique romane  
15-20 juillet 2013 Nancy

Section 6 Etymologie

### **Typologie des doublets étymologiques : le rôle fondateur du clivage héréditaire vs savant dans la naissance du concept de doublets étymologiques.**

Dès leur « invention » par Catherinot en 1683, les doublets étymologiques n'ont cessé de poser un certain nombre de difficultés aux philologues et aux étymologistes. Le nœud du problème est avant tout l'élaboration d'une définition précise et d'une typologie raisonnée des différents doublets étymologiques.

Dès l'origine, le concept présente un certain flou et des formations très diverses voisinent sous cette appellation. Rares sont les définitions proposées qui se révèlent satisfaisantes ou exemptes de contradictions lorsqu'on y regarde d'un peu plus près. Enfin les modalités de représentation (métaphorisation, schématisation) léguées par les linguistes et grammairiens du XIX<sup>e</sup> siècle ont parfois entravé la conceptualisation de ces objets linguistiques, ce qui rend nécessaire l'élaboration d'une définition en accord avec les acquis les plus récents en étymologie romane.

Il est néanmoins intéressant d'étudier le rôle de la catégorie-phare des doublets – les « véritables doublets » selon Brachet – constituée par les doublets que divise le clivage « héréditaire vs savant ». C'est en effet la prédominance de cette catégorie de doublets dans les langues romanes qui a favorisé l'éclosion du concept de doublet étymologique, avant que celui-ci ne s'élargisse aux autres formations. Il est dès lors intéressant d'étudier l'éventail des définitions qui ont pu être proposées, de la plus restreinte (Gutierrez) à la plus élargie (Paraschkewow) avant de proposer une typologie raisonnée des doublets présents dans la langue française (et dans les langues romanes).

Il est enfin intéressant d'interroger la pertinence d'une notion créée à l'origine pour la langue française, étendue aux autres langues romanes et au latin, puis importée, non sans difficultés dans des idiomes non romans (allemand, anglais).

## Bibliographie

- CATHERINOT, N. (1683) *Les Doublets de la Langue Françoise*, Bourges.
- BRACHET, A. (1868) *Dictionnaire des doublets ou doubles formes de la langue française*, Paris, Franck.
- (1871) *Supplément au dictionnaire des doublets (...)*, Paris, Franck, 1871.
- COELHO, M. (1873) « Formes divergentes de mots portugais », *Romania*, II, p. 281-294.
- CANELLO, V.-A. (1875) « Gli allotropi italiani », *Archivio Glottologico Italiano*, n°3, p. 285-419.
- MICHAËLIS (DE VASCONCELLOS), C. (1876) *Studie zur romanischen Wort-Schöpfung*, Leipzig.
- NEUMANN, F. (1884) « Über einige Satzduppelformen der französischen Sprache », *Zeitschrift für romanische Philologie*, n° 8, p. 243-274 et 363-412.
- ROBERT, C. M. (1886) « Les doublets », *Questions de grammaire et de langue françaises élucidées*, Amsterdam, p. 232-278.
- ESPAGNOLLE, J.-B. (1889) *Les imaginations ou les doublets de M. Brachet*, Paris, E. Thorin.
- FRANZ, G. (1890) *Über den Bedeutungswandel lateinischer Wörter im Französischen*, Dresde.
- THOMSEN, E. (1890) *Über die Bedeutungsentwicklung der Scheidewörter des Französischen*, Diss. Phil. Fak. Kiel, Schmidt & Klaunig.
- WAWRA, F. (1890) *Die Scheideformen oder Doubletten im Französischen*, Wiener Neustadt.
- MENUT, A. D. (1922) *The Semantics of Doublets Studied in Old and Middle French*, New York.
- REUTER, O. (1936) *Verb doublets of Latin origin in English*, Societas scientiarum fennica. Commentationes humanarum litterarum, VIII. 4., Helsingfors (Finlande), Akademische Buchhandlung.
- REINER, E. (1980) *Die etymologischen Dubletten des Französischen. Eine Einführung in die historische Wortlehre*, Wien, Wilhelm Braumüller, Universitäts-Verlagsbuchhandlung GmbH.
- (1982) *Les doublets étymologiques. Considérations sur la structure et l'étude d'un secteur fondamental du vocabulaire français, avec des remarques sur les doublets d'autres langues*, Vienne, Wilhelm Braumüller, Universitäts-Verlagsbuchhandlung GmbH.
- ORTEGA, O. G. (1982) « Análisis semántico de los dobles españoles », *RFUL*, La Laguna, p. 89-94.
- DEROY, L. (1986) « Les doublets toponymiques tels que Bourges et Berry » *Mélanges d'onomastique, linguistique et philologie offerts à M. Raymond Sindou*, vol. 1 : Questions d'onomastique et de substrat, Millau, Presses de la société des imprimeries Maury.
- GUTIERREZ, B. (1989) *Estudio historico-semántico de los dobles múltiples en español moderno*, Grenada, Universidad de Granada.
- MUTHMANN, G. (1994) *Doppelformen in der deutschen Sprache der Gegenwart. Studie zu den Varianten in Aussprache, Schreibung, Wortbildung und Flexion*, Max Niemeyer Verlag, Tübingen.
- PARASCHKEWOW, B. (2004) *Wörter und Namen gleicher Herkunft und Struktur : Lexikon etymologischer Dubletten im Deutschen*, Berlin, Walter de Gruyter.